

# EXCELLENCE

## LES PERSONNALITÉS DE L'ANNÉE 2006

LA PRESSE

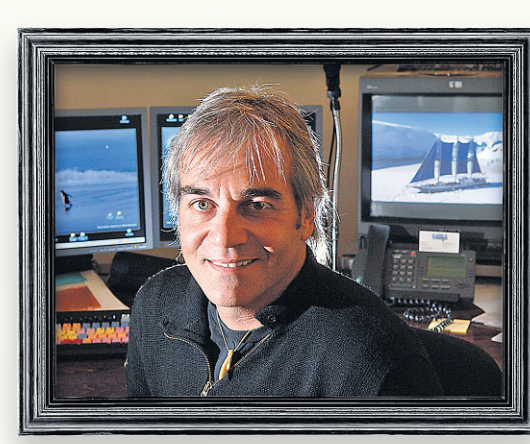
Radio-Canada



Dominic Champagne



Simple Plan



Jean Lemire



Annick Dufresne



Diane Chênevert



Le projet Benny Farm



L'équipe nationale féminine de hockey

ÉMISSION SPÉCIALE!



RETROUVEZ LES PERSONNALITÉS DE L'ANNÉE LA PRESSE • RADIO-CANADA

### DIMANCHE 21H BONS BAISERS DE FRANCE

ANIMATEUR : ANDRÉ ROBITAILLE

LA PRESSE  
cyberpresse.ca



HD CETTE ÉMISSION EST AUSSI PRÉSENTÉE EN HAUTE DÉFINITION

WWW.RADIO-CANADA.CA/BONSAISERS

# Les visages de l'excellence



**Guy Crevier**  
Président et éditeur  
*La Presse*

Chaque dimanche, *La Presse* présente à ses lecteurs une Personnalité de la semaine. Le public découvre ainsi des chercheurs, des gens d'affaires, des artistes, des bénévoles et des sportifs qui, par leurs idées ou leurs actions, contribuent au développement de notre société.

Qu'elles aient réalisé d'ambitieux projets ou posé de petits gestes au quotidien, toutes les personnalités de la semaine gagnent à être connues, et reconnues. Parce que leurs histoires s'avèrent passionnantes, souvent touchantes, et inspirantes pour tous ceux et celles qui croient en l'avenir. Parce que leur volonté contribue de façon ingénieuse et responsable au développement social, culturel, scientifique, économique et sportif de notre société.

*La Presse* vous invite aujourd'hui à découvrir les réalisations qui ont valu à 52 personnalités d'être choisies au cours de l'année 2006 et, parmi elles: la Personnalité de l'année 2006 ainsi que les cinq personnalités qui se sont distinguées dans les catégories: Arts, lettres et spectacles;

Courage, humanisme et accomplissement personnel; Sciences humaines, sciences pures et technologie; Affaires, administration et institutions; ainsi que Sports et loisirs.

Dans le prolongement de ce cahier, la télévision de Radio-Canada diffusera une émission *Bons baisers de France*, spéciale *La Presse* — Radio-Canada, demain à 21 h. Dans une formule qui remplace le gala traditionnel, cette émission sera une occasion unique de mieux connaître les personnalités de l'année et leurs contributions à notre société.

J'en profite pour remercier le jury, constitué des recteurs des universités du Québec et dirigé cette année par M. Luc Vinet, recteur de l'Université de Montréal, pour leur implication et leur rigueur.

*La Presse* est fière de s'unir à Radio-Canada pour célébrer ces personnalités et pour faire connaître leurs actions auprès du public. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à les découvrir dans ce cahier spécial aux couleurs de l'excellence et du dépassement.

# Inspirés par l'excellence



**Sylvain Lafrance**  
Vice-président principal des services français de Radio-Canada

Nous admirons tous l'excellence et pour certains, il s'agit d'une valeur, d'un mode de vie. Ceux-là se démarquent par leur élan formidable devant les défis et une combativité à toute épreuve. Ils se distinguent par une flamme particulière qui brûle en chacun d'eux et qui les pousse à se surpasser. Ils forcent le respect par leur persévérance à atteindre les plus hauts sommets et nous rappellent que l'excellence est une richesse qu'il faut cultiver et mettre de l'avant.

Tout au long de l'année, nous avons été les témoins admiratifs de la réussite d'hommes et de femmes dont le parcours exceptionnel ne peut que nous inspirer. Ils ont mis temps et énergie dans des défis personnels et ont fait preuve de créativité dans leur domaine, en inventant, en s'exprimant, en cherchant, en se dépassant ou en proposant des solutions à des problèmes humains. Ils ont pris part au monde de manière

absolue et c'est cela qu'il faut souligner et encourager.

Artistes, scientifiques, sportifs, administrateurs ou humanistes, ces personnalités *La Presse* — Radio-Canada nous ont fait partager leurs rêves et leurs idéaux. Qu'ils aient œuvré ici ou ailleurs dans le monde, dans l'immensité des océans ou sur la fragilité du corps humain, sur une grande scène du monde ou sur une montagne de glace, ils contribuent à la société, chacun à leur façon et dans leur champ d'activité. Par leur passion et leur désir de se dépasser, ils agissent comme des modèles que nous avons plaisir à présenter à nos jeunes, une source d'inspiration comme Radio-Canada aime en proposer à ses auditoires dans l'ensemble de ses activités.

En ce moment charnière de l'année, il importe de s'attarder plus attentivement sur ces 52 personnalités hors du commun pour leur rendre un hommage plus que mérité.



## Excellence et durabilité vont de pair

C'est un grand privilège pour Alcan d'être de nouveau partenaire du programme Excellence *La Presse* — Radio-Canada. Alcan désire toujours souligner son admiration et féliciter chacun des lauréats qui se sont distingués dans leur domaine respectif.

Comme l'exploit olympique, la recette sublime d'un grand cuisinier, la découverte scientifique, ou un chef-d'œuvre littéraire, l'excellence au quotidien — parfois sous les feux de la rampe, mais souvent dans l'anonymat et en l'absence totale des projecteurs — prend toujours sa source dans une combinaison inégalée d'ingrédients réunis.

Atteindre l'excellence exige rigueur, passion, écoute des autres et engagement envers la collectivité, goût de l'effort et du dépassement, de même qu'un sens profond de l'éthique, de l'intégrité et de la responsabilité.

Alcan place les valeurs de durabilité et de respect des communautés au sein desquelles elle est présente au cœur de sa démarche d'excellence.

Tout est lié, car l'atteinte de l'excellence passe par l'engagement de tous les membres de la société.

C'est pourquoi Alcan et ses employés continuent sans cesse, d'année en année, d'être touchés et inspirés par l'exemple de ces hommes et de ces femmes d'exception.

Félicitations à tous et toutes!

**Daniel Gagnier**  
Vice-président principal  
Affaires générales et externes  
Alcan Inc.



## Le dépassement de soi

La Banque Nationale est associée depuis de très nombreuses années déjà à la soirée Excellence *La Presse* — Radio-Canada et à chaque occasion le constat s'impose de lui-même: l'excellence est une valeur de plus en plus prisée et répandue dans notre collectivité. Les personnalités de la semaine proviennent de tous les domaines. Ils exercent toutes sortes de métiers et de professions et sont issus des milieux les plus variés. Quelques-uns se distinguent par un travail patient et obscur que cette soudaine reconnaissance médiatique vient éclairer de façon presque inespérée et tellement rafraîchissante.

D'autres vivent constamment sous les projecteurs mais accueillent cette distinction comme un authentique témoignage d'appréciation d'autant plus précieux que gratuit et désintéressé.

Mais quels qu'ils soient et d'où qu'ils viennent, aussi différents soient-ils les uns des autres, les 52 récipiendaires honorés chaque année partagent ce destin commun: ce sont des gagnants parce qu'ils témoignent chacun à leur manière que la réussite est possible et que le dépassement de soi existe.

Il y a un principe auquel la Banque Nationale attache autant de valeur qu'à celui de l'excellence. C'est celui de la reconnaissance. L'excellence n'a de sens que si elle est partagée et surtout, reconnue comme telle par ses pairs ou par la collectivité. Il n'y a aucun autre moyen de la répandre et d'en favoriser une large diffusion qu'en la nommant haut et fort et en l'accueillant avec gratitude par des applaudissements nourris.

Bravo à toutes les personnalités!

**Réal Raymond**  
Président et chef de la direction  
Banque Nationale



## Excellence et engagement: un choix clair

Hydro-Québec est fière de sa longue association au programme Excellence *La Presse* — Radio-Canada. Cet événement met en scène des femmes et des hommes très engagés au sein de la société québécoise et dont le travail contribue à la qualité de vie de chacun d'entre nous.

À titre de citoyen corporatif, Hydro-Québec poursuivra elle aussi son engagement envers le développement durable au cours des prochaines années. Dans le but de participer à l'amélioration du milieu de vie tout en assurant sa mission de service essentiel, l'entreprise articulera ses actions autour de trois grandes orientations soit l'efficacité énergétique, le développement complémentaire de l'hydroélectricité et de l'éolien ainsi que l'innovation technologique dans le domaine de l'électricité.

Pour relever de tels défis, Hydro-Québec a besoin de femmes et d'hommes convaincus qu'il est possible, par leur engagement à titre individuel ou collectif, de changer notre monde. Des gens de la trempe de ceux à qui nous rendons hommage ce soir.

Chacun des lauréats mérite notre plus vive reconnaissance. Bravo à toutes ces personnes d'exception qui ont fait un choix clair: celui de l'excellence.

**Thierry Vandal**  
Président directeur général  
Hydro-Québec



## Des allumeurs de réverbères

Cette année encore, le programme Excellence *La Presse* — Radio-Canada nous permet de découvrir ou de mieux connaître des gens d'exception animés par l'envie du dépassement, le goût de la réussite et la recherche de l'excellence. Nous sommes très heureux, à Loto-Québec, de nous associer à l'hommage qui leur est rendu.

Qu'elles se distinguent par leur engagement social, leurs réalisations artistiques, leurs découvertes scientifiques, leurs performances sportives ou leurs succès en affaires, ces personnalités de la semaine ont en commun de contribuer à rendre notre société meilleure.

Nous avons besoin de ces modèles qui savent conjuguer talents et efforts, passion et ténacité, ingéniosité et détermination.

Des gens sont des éveilleurs de conscience, des allumeurs de réverbères, dirait Saint-Exupéry. Ils ont la précieuse capacité de nous inspirer individuellement et de nous faire progresser collectivement.

Félicitations à tous les lauréats de la dernière année! Merci de nous indiquer les voies de l'excellence.

**Alain Cousineau**  
Président du conseil d'administration  
Président et directeur général  
Loto-Québec

## PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE



# Dominic Champagne

ANNE RICHER

Depuis l'été dernier, Las Vegas vibre pour tout ce que lui apporte *LOVE*. Pour les chansons des Beatles; pour la magie, l'alchimie d'une mise en scène au bord de la démesure et pourtant sensible. Pour l'amour du début à la fin. Et en prime pour le talent de Dominic Champagne qui en assure la direction, qui l'a mis au monde. Il dit, en faisant le bilan provisoire des premiers mois : « *LOVE* a réussi à rendre heureux les fans des Beatles, les fans du Cirque du Soleil et les Beatles eux-mêmes. Paul McCartney allant jusqu'à dire que ce spectacle scellait en quelque sorte, l'héritage des Beatles. » Ce témoignage confirme et sanctionne la vision qu'en avait le metteur en scène dès le départ : *LOVE* est une sorte de poème rock-and-roll qui va au-delà du cirque, du rock, du théâtre ou de la comédie musicale. C'est une œuvre unique en son genre.

Il lui a fallu deux ans et demi de travail, de doutes, d'insomnies. Le spectacle vole de ses propres ailes et pourtant, Dominic Champagne refuse de se reposer sur ses lauriers. « J'ai toujours l'envie de poursuivre l'œuvre, de tenter de faire mieux, dit-il. J'y suis retourné quelque fois cet automne avec George Martin et son fils Giles, pour parfaire certains moments, et cela va se poursuivre

au service de l'œuvre. » Comme tout artiste, il peaufine.

Le succès de *LOVE* est rassembleur. « Et c'est la grande beauté de ce spectacle, cette qualité rare qu'au-delà de la prouesse, au-delà de la musique, la poésie de cette utopie rassemble les gens. » Les dernières mesures de *All you need is love* poursuivent le processus dans la tête et le cœur des spectateurs, de cette autre utopie, « qu'avec un peu d'amour on peut changer le monde ».

Il y a eu donc deux ans et demi pendant lesquels la naissance de *LOVE* a mis en veilleuse le théâtre de Dominic Champagne, sa vie sociale ou militante. Il se rattrape. Déjà au cours de l'été, il a repris contact avec la nature en plantant 200 chênes sur une petite terre en friche le long de la route 132. Sans compter le plaisir fou du contact paternel avec ses trois fils, Jules, Hubert et Arthur. « Ce sont de loin mes plus belles créations. » Un bémol : « Le réchauffement compromet un peu plus chaque hiver nos parties de hockey. » Voilà l'un des lieux où il voudrait consacrer plus d'énergie : « Une planète plus en santé, habitée par un meilleur équilibre entre les pauvres et les riches. »

Que fait sur lui ce nouveau succès ? « Le spectacle aujourd'hui vient calmer toutes les angoisses que j'ai pu vivre après que l'on se soit lancé ce défi. » Il lui a fallu traverser sa crise : « Le syn-

drome de l'imposteur pour arriver à la confiance totale émergeant surtout de l'équipe », explique-t-il.

## La fierté québécoise

Dominic Champagne nous annonce que : « Plus de la moitié des billets vendus dans la capitale mondiale du show-business sont le fruit du talent québécois. Comme si les arts de la scène étaient la potion magique de ces irrésistibles Gaulois d'Amérique qui résistent encore et toujours à l'invasisseur. » Rien d'étonnant, selon lui, à cette situation. « Nous sommes les enfants de cette longue tradition de coureurs des bois qui, partis du Vieux Continent pour trouver le passage vers la Chine ou le paradis terrestre, ont toujours été animés par cette soif de découvrir le monde, d'explorer le continent, à la recherche d'un monde meilleur. » Et il ajoute : « Cette façon d'habiter le continent et le monde me semble être la plus belle des réponses à ceux qui accusent la nation québécoise d'être refermée sur elle-même. » Les exemples ne manquent pas, notamment Guy Laliberté pour ne nommer que lui.

*LOVE* est presque déraisonnable, du moins démesuré compte tenu des immenses moyens financiers et techniques du Cirque du Soleil : au moins 40 millions ! Dominic Champagne a été bien servi cette fois et a su démontrer haut la main que nos modèles d'en-

fance ont bien profité : « Nous sommes les enfants de *La Boîte à surprise* et de *La Ribouldingue*, nous avons tous été allumés, inspirés par cet irrésistible plaisir de recréer des mondes avec la force de nos imaginaires. »

Cependant le lien qui demeure entre l'œuvre aux grands moyens et la petite œuvre poétique du théâtre dans la rue voisine, c'est la liberté. Pour le créateur il n'y a, ni n'y aura là-dessus, aucun compromis. Il peut naviguer d'une sonate à une symphonie. Le plaisir est le même. La rigueur aussi.

« Je crois que les artistes sont des êtres qui désobéissent au monde tel qu'il est, et que leur devoir est d'exprimer le mieux possible cette désobéissance. »

Créer une œuvre correspond pour lui à partager, à communier. « Que les artistes soient des hommes et des femmes libres d'exprimer ce qu'ils ressentent et de rassembler d'autres hommes et d'autres femmes autour du feu de cette libre expression. Pour vaincre la solitude, la peur, ou simplement " parler de soi ", comme dit Joyce. »

Il devra vivre une longue convalescence cet hiver, à la suite d'une intervention chirurgicale. Il se ressourc en attendant de se remettre pour de bon à l'écriture d'un nouveau spectacle.

« Histoire de redonner un peu, moi qui ai eu la chance et le bonheur de tant recevoir. »

## Un choix difficile mais gratifiant pour le jury

ANNE RICHER

Le choix de la Personnalité de l'année, et celui de chacune des personnalités pour les cinq catégories, fut un exercice familial et réjouissant pour les recteurs appelés à trancher. En particulier pour M. Luc Vinet, recteur de l'Université de Montréal, qui avait le mandat de veiller à ce que les choix se fassent dans l'harmonie. Le comité qu'il a présidé était composé de M. Robert Poupard, principal de l'Université Bishop ; de M. Claude Lajeunesse, recteur et vice-chancelier de l'Université Concordia ; de M. Michel Pigeon, recteur de l'Université Laval ; de M. Roch Denis, recteur de l'Université du Québec à Montréal lors des délibérations, de M. Pierre Moreau, président de l'Université du Québec et M<sup>me</sup> Heather Munroe Blum, principale et vice-chancelière de l'Université McGill.

« Nous avions à juger de très bonnes candidatures », dit M. Vinet. Une pour chacune des semaines de l'année. Des personnages connus, d'autres moins, mais avec le trait commun de l'excellence. « Ce n'est pas facile d'arrêter son choix,

mais dans l'ensemble le consensus s'est dégagé très rapidement. »

Les 52 personnalités ont été examinées à la loupe. Les recteurs ne font pas les choses à moitié. En premier lieu, ils ont fait leurs deux premiers choix dans chacune des catégories. Dans les rares moments de divergence, la discussion a été animée. Et puisqu'il faut un gagnant, le jugement est tombé.

Pour Dominic Champagne, Personnalité de l'année, les recteurs ont convenu que cette mise en scène est un coup d'éclat « qui nous fait grand honneur, car c'est tout un exploit de donner vie à des figures emblématiques telles que les Beatles ».

Dans la catégorie Affaires, administration et institutions, le projet Benny Farm. « C'est un joli choix. » Selon le président du jury, cette construction durable possède de multiples qualités : tant sur le plan social, qu'architectural et économique.

En Arts, lettres et spectacles, le groupe musical Simple Plan a démontré une telle énergie à réaliser son rêve de succès que le jury ne pouvait ignorer la rive de modèles que ces cinq jeunes musiciens envoient à leur génération.

Courage, humanisme et accomplissement personnel, des qualités intrinsèques de Diane Chênevert du Centre de répit Philou et d'Annick Dufresne de Sur la pointe des pieds. Des initiatives qui apportent de l'espoir, un soulagement.

En Sports et loisirs, selon Luc Vinet, les membres du jury ont eu un véritable coup de cœur pour les réalisations des sportives de l'équipe nationale de hockey et ils donnent un coup de chapeau à toutes celles qui participent au développement du sport féminin.

En Sciences humaines, sciences pures et technologie, l'admiration des membres du jury est allée à Jean Lemire et son audacieuse odyssée en Antarctique. Il a le mérite de savoir vulgariser les sciences, mais aussi comme scientifique et cinéaste, de conscientiser la population.

M. Luc Vinet conclut : « Les universités sont des étendards de l'excellence et le rôle est de transmettre les connaissances humaines, en l'honneur de l'esprit humain. Les gens d'exception que nous avons nommés sont de beaux modèles pour la jeunesse, et sont tout à fait en correspondance avec nos universités. »



Luc Vinet

## SOIRÉE EXCELLENCE 2006

Une centaine de personnes étaient présentes, jeudi soir, dans le studio 42 de Radio-Canada pour assister à la Soirée Excellence *La Presse* / Radio-Canada. Parmi elles se trouvaient les 52 personnes ayant été nommées Personnalité de la semaine au cours de l'année 2006. Plusieurs artistes et personnalités publiques ont aussi pris part à cette soirée visant à souligner la réussite exemplaire de gens d'ici. *La Presse* présente une liste visuelle non exhaustive des invités.



Le metteur en scène Dominic Champagne, nommé Personnalité de l'année 2006, pose en compagnie du président et éditeur de *La Presse*, Guy Crevier (gauche) et du vice-président principal des services français de Radio-Canada, Sylvain Lafrance (droite).



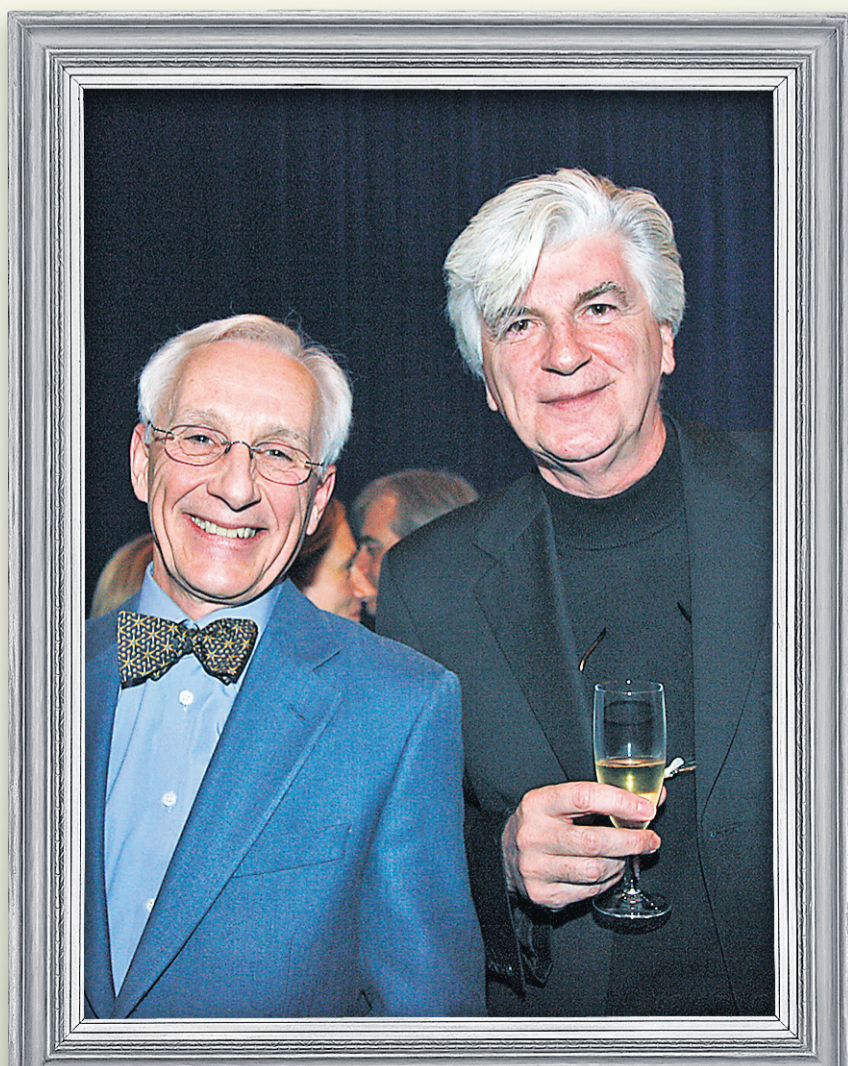
Le jazzman Yannick Rieu, véritable virtuose du saxophone, était accompagné de sa conjointe et agente, Haiying Song.



L'animatrice de la soirée, la chroniqueuse culturelle Catherine Perrin, a remis le trophée dans la catégorie Arts, lettres et spectacles à la formation Simple Plan. Malgré leur succès planétaire, Jeff Stinco (gauche), Sébastien Lefebvre (centre) et Chuck Comeau (droite), trois des membres du groupe, se sont dits très touchés de remporter un prix en sol montréalais.



Annick Dufresne (gauche) et Diane Chênevert (droite) se sont partagé le trophée de Personnalité de l'année dans la catégorie Courage, humanisme et accomplissement personnel.



Parmi les personnalités présentes à la Soirée Excellence, l'animateur Gilles Gougeon et le caricaturiste Serge Chapleau.



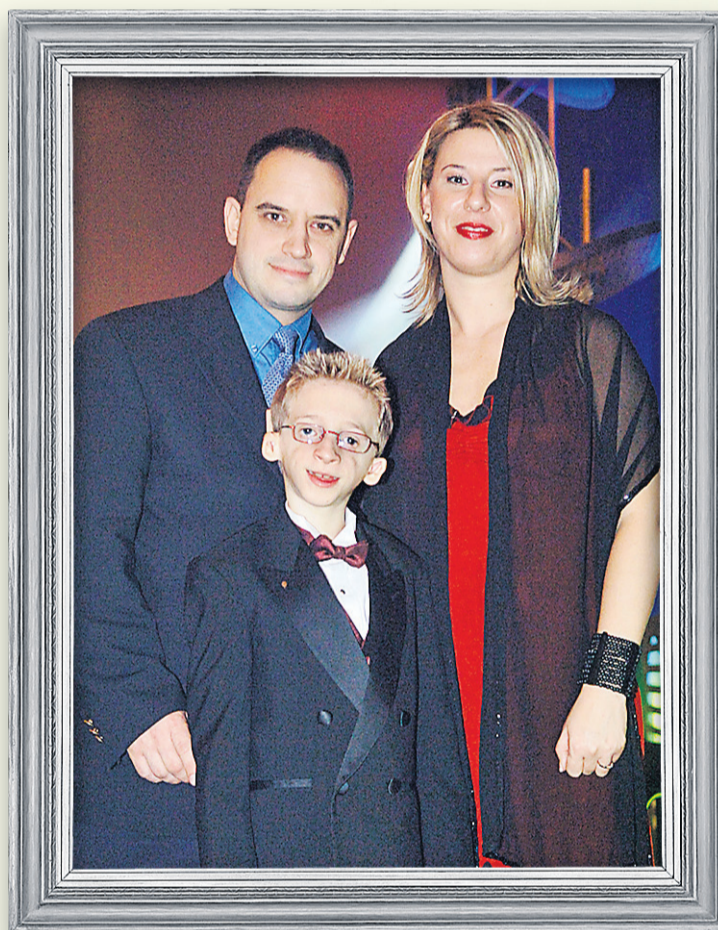
Ariane Moffatt est venue clore la Soirée Excellence en interprétant une version entraînante de la chanson *Here Comes the Sun* des Beatles.



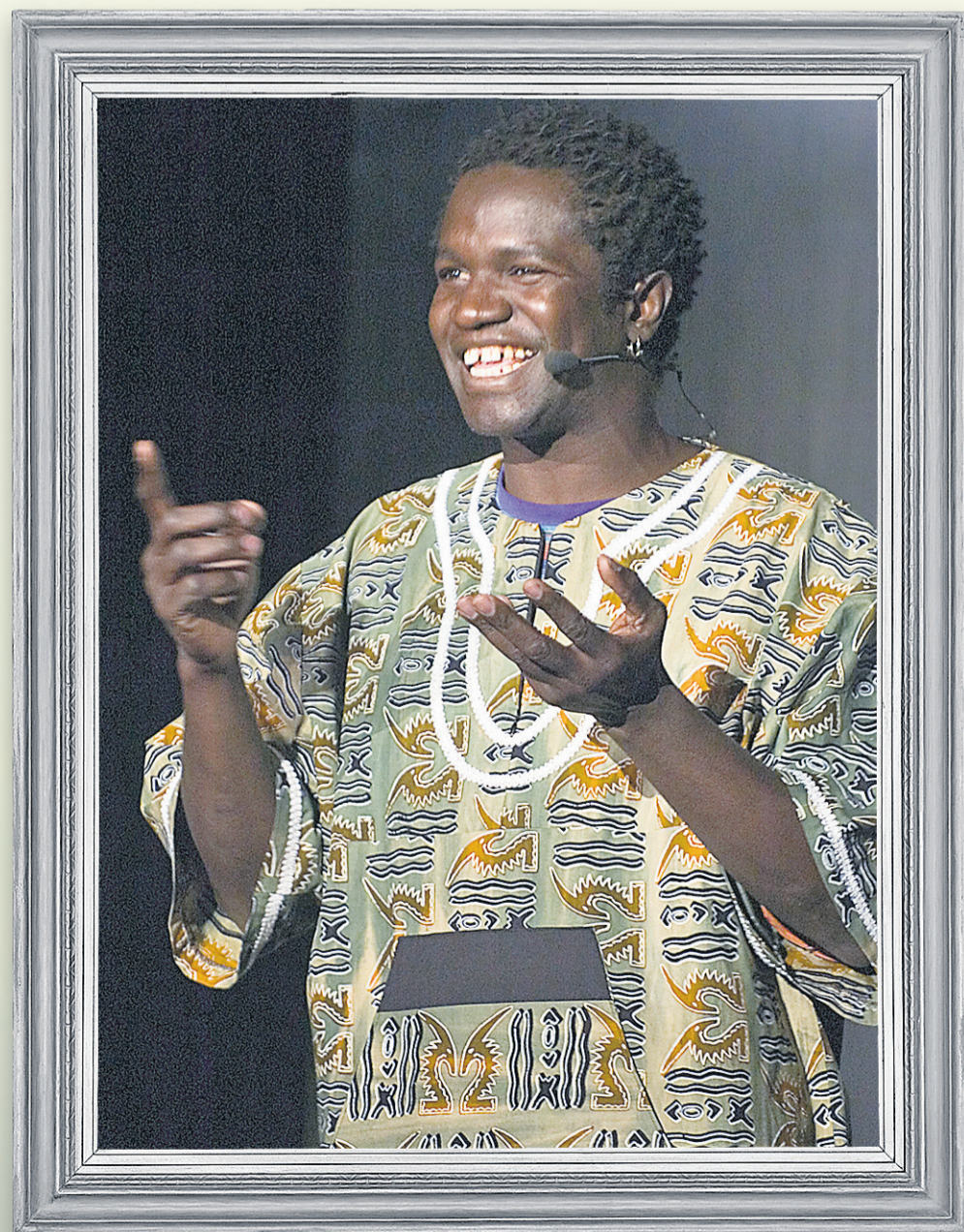
La gardienne de but de l'équipe nationale de hockey du Canada, Kim St-Pierre, représentait son équipe, nommée Personnalité de l'année dans la catégorie Sports et loisirs. L'athlète était accompagnée de sa mère, Louise Vallières.



Le président de Power Communications inc., Gérard Veilleux (gauche), sa conjointe Lisette Jean (centre gauche), le président et éditeur de *La Presse*, Guy Crevier (droite), et sa conjointe, Louise Ducharme (centre droit), ont célébré l'excellence des 52 personnes ayant été choisies personnalité de la semaine durant l'année 2006.



Le petit Jérémy Gabriel, devenu célèbre après avoir chanté devant le pape Benoît XVI, était le plus jeune invité de la Soirée Excellence. Pour l'occasion, il était accompagné de sa mère, Sylvie Gabriel, et de son père, Steeve Lavoie.



En comparant des expressions québécoises à des proverbes africains, l'humoriste Boucar Diouf a bien fait rire les spectateurs de la Soirée Excellence.



Toute la soirée, plusieurs des personnes nommées ont salué le travail du biologiste et cinéaste Jean Lemire, choisi personnalité de l'année dans la catégorie Sciences humaines, sciences pures et technologie. La directrice des finances et des relations d'affaires de Radio-Canada, Marie-André Poliquin (gauche) et la directrice des nouvelles plateformes de Radio-Canada, Christiane Asselin (droite) posent fièrement en compagnie du scientifique.



**AIDER** LES MEILLEURS À RAYONNER

La Banque Nationale est fière de souligner le travail remarquable de personnalités exceptionnelles à l'occasion du 23<sup>e</sup> Gala Excellence *La Presse*.

# affaires, administration et institutions

## PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE

### LE PROJET BENNY FARM – Le 21 mai 2006

En équipe, ils ont créé un nouveau modèle de construction durable d'architecture urbaine. La firme d'architectes Pearl Poddubiuk et associés et la firme Martin Roy et associés, spécialisée en génie bioclimatique, ont uni leurs efforts pour concevoir et réaliser ce projet visionnaire de 187 unités de logements « verts », situés à Notre-Dame-de-Grâce : Énergie verte Benny Farm. Architecture et écologie, génie et efficacité énergétique sont les mandats de l'CEUF (Office de l'éclectisme urbain et fonctionnel). La mise sur pied de ce projet unique leur a valu le Prix bronze de construction durable remis par la Fondation Holcim : les membres du jury devaient examiner 3000 projets venant de 118 pays.

Benny Farm, ce bâtiment datant de la Deuxième Guerre mondiale serait démolé aujourd'hui si l'idée de faire du neuf avec du vieux, celle de respecter une histoire, un tissu urbain, la volonté d'une communauté, n'avait pas été respectée. Benny Farm accueille des familles, des chefs de famille monoparentale, des personnes âgées. Ils vivent désormais dans des bâtiments durables équipés d'un système de puits géothermique, d'un toit végétal, de murs solaires, etc. Le tout est facile à entretenir, avant-gardiste, agréable à vivre.

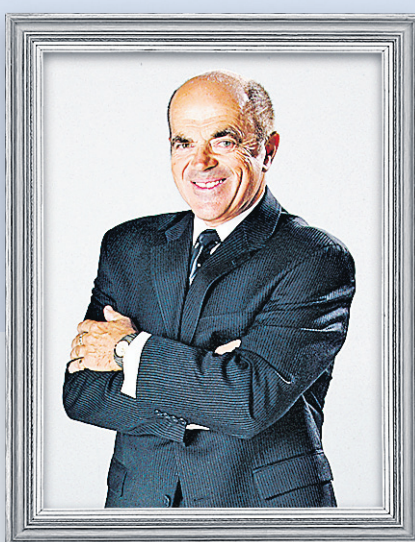


**RAYMOND BOUCHER**  
Le 11 décembre 2005

Raymond Boucher a tenu à bout de bras et de cœur une campagne de souscription en faveur de l'hôpital Sainte-Justine qui a dépassé largement les objectifs fixés. La campagne Grandir en santé, lancée en 2002 par la Fondation de l'hôpital qu'il préside, souhaitait atteindre 100 millions. En décembre 2005, Raymond Boucher était fier d'annoncer qu'elle avait atteint plus de 125 millions, destinés à doter Sainte-Justine d'infrastructures modernes, de soins ultra-spécialisés, et à soutenir la recherche et l'enseignement. Céline Dion et René Angélil ont été les complices de cette belle réussite. Il l'a fait par sympathie, comme père de famille, et par sens des responsabilités sociales. Son leadership, un modèle de philanthropie, continue de croître avec le temps.

**ANDY DÉPATIE**  
Le 18 décembre 2005

Il personnifie, au début de la soixantaine, l'être de courage et de lucidité qui ne craint pas de donner le coup de barre nécessaire à une meilleure santé. Et puis, conséquent et généreux, il n'hésite pas à partager sa recette de mieux-être, en écrivant un livre dont les droits d'auteur et les revenus de préventes du livre, soit 400 000 \$, ont été offerts jusqu'ici à deux organismes importants : l'Institut de cardiologie de Québec et la Fondation Maurice-Tanguay. Andy Dépatie a connu des problèmes de poids toute sa vie et a suivi bien des régimes sans grand succès. Un jour pourtant, au début de 2004, sa motivation s'est incarnée à travers ses deux fils. Pour eux, il a voulu mettre un terme à la dégringolade de sa santé. Pour eux, il a décidé de prendre son destin en main, de discipliner son corps et son esprit, d'être présent à lui-même, afin de profiter le plus longtemps possible de l'amour de ses enfants. Il a perdu plus de 70 livres et augmenté son tonus musculaire. Il est désormais un beau grand monsieur de bonne humeur et en santé.



**FRANÇOIS SAVARD**  
Le 12 février 2006

Créer des outils plus efficaces, libérer le créateur de certaines contraintes, voilà ce qui anime en premier lieu François Savard, cofondateur et directeur de la jeune compagnie de Lévis Bug.tv. Le réseau de télévision américain NBC n'a pas hésité un instant à se procurer, en vue de la télédiffusion des derniers Jeux olympiques, le système de logiciels de télévision qui présente notamment des graphiques animés en haute définition. Un outil qui donne plus de beauté aux clients, selon François Savard, et qui s'adapte à différents besoins, y compris ceux du grand public. Plusieurs pays ont déjà commandé ces merveilles de précision et d'avant-gardisme. Les logiciels haute définition de Bug.tv peuvent même remplacer les systèmes existants les plus coûteux. Il s'agit une fois de plus d'une « invention » qui place le Québec au premier rang du savoir-faire en matière de technologie télévisuelle.



**RÉAL RAYMOND** – Le 12 mars 2006

L'année 2005 a été pour la Banque Nationale du Canada une année de grands profits. Réal Raymond, son président et chef de la direction, a présenté un bilan lors de l'assemblée annuelle qui a ravi actionnaires et personnel. La Banque Nationale a affiché un rendement total de 25,1 %, supérieur à ce que les cinq autres grandes banques ont obtenu au cours des cinq dernières années. La réussite de l'adroit gestionnaire et meneur d'hommes tient à quelques principes fondamentaux : l'équilibre entre le rendement aux actionnaires, l'offre de service diversifiée, le personnel mobilisé et compétent et l'engagement dans la collectivité. À cet égard, Réal Raymond a le cœur grand ouvert. Il tient à ce que sa banque reste branchée sur les réalités d'aujourd'hui et que le client soit toujours la priorité. En poste à la banque depuis mars 2002, le président avait également été élu, par voie de sondage, PDG de l'année, par *La Presse*.



**JEAN-FRANÇOIS COURVILLE**  
Le 11 juin 2006

Il est, à 37 ans, un des grands manitous monétaires du pays. State Street Corporation, chef de file mondial des services financiers aux investisseurs institutionnels, présent aux quatre coins du monde, gardien d'une bonne part des actifs de la planète, s'est donné, pour le Canada, un président qui n'a pas 40 ans, Jean-François Courville. Il appartient désormais au réputé palmarès des « 40 Canadiens les plus performants de moins de 40 ans », une reconnaissance de ses pairs pour ses qualités indéniables de dirigeant d'entreprise. Le banquier est un amateur de défis, animé d'une formidable énergie capable de transporter des montagnes... d'argent. Cependant, le président n'hésite pas à consacrer une grande part de son temps aux sans-abri et considère l'engagement social comme un devoir. Les milliards de dollars qui sont sous sa surveillance sont entre bonnes mains!



**LOUISE ROY** – Le 13 août 2006

Elle a été à la tête du peloton, la locomotive d'un projet qui a mis bien des années à voir le jour : les Outgames mondiaux Montréal 2006. Les Outgames ont réuni près de 10 000 participants venus de tous les coins du monde pour prendre part à une manifestation sportive amicale. Et tandis que ceux-là se mesuraient dans l'arène, d'autres se réunissaient pour une Conférence internationale sur les droits humains, au cours de laquelle fut entérinée la Déclaration de Montréal. Voilà donc deux semaines de l'été montréalais qui ont été bien remplies! Pour Louise Roy, directrice générale du comité organisateur, il ne fait pas de doute que ce premier événement du genre ne pouvait se tenir ailleurs qu'à Montréal, ville de tolérance et d'ouverture. Rétrospectivement, elle a pu mesurer le niveau de fierté de tous ceux qui y ont participé, et s'enorgueillit de ce que l'homosexualité a pu être discutée ouvertement.

**ALAIN CHARTRAND** – Le 12 novembre 2006

Aller vers les gens avec la chanson, c'est le désir extrême d'un homme qui a consacré plus de 20 ans à la passion de la musique. L'événement Coup de cœur francophone a atteint, en 2006, une sorte de maturité qui remplit de fierté Alain Chartrand, lui qui l'a tenu à bout de bras durant toutes ces années. Engagé, déterminé, visionnaire, le cofondateur, directeur général et artistique n'a pas hésité à traverser les frontières du Québec pour aller répandre la créativité francophone d'un océan à l'autre. Et souvent même jusqu'en Europe. Les poètes et chanteurs ont trouvé en lui un ambassadeur fraternel. Alain Chartrand est un amoureux de la chanson et il ne cache pas son admiration devant ceux et celles qui savent avec des mots et des sons rejoindre son cœur et le nôtre. La chanson est pour lui un grand art.



# arts, lettres et spectacles



## PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE

### SIMPLE PLAN – Le 9 avril 2006

Le groupe musical Simple Plan remporte un immense succès partout dans le monde, on en a pour preuve les millions de disques vendus! Le gala des prix Juno n'a pas été en reste cette année en leur décernant le prix du public. Chacun d'eux, ils sont cinq, possède une grande conscience des réalités de notre monde parfois dures, parfois ingrates pour d'autres jeunes comme eux. Afin de venir en aide aux adolescents dans le besoin et faciliter leur passage à la vie adulte, ils ont mis sur pied la Fondation Simple Plan. Jeff Stinco, Chuck Comeau, David Desrosiers, Pierre Bouvier et Sébastien Lefebvre savent bien que les rêves, lorsqu'on est adolescent, peuvent mener loin. Voilà cinq amis unis par des liens qui traversent le temps. Cela donne en chansons et en musique une harmonie qui s'entend et se vérifie, une symbiose qui apporte parfois même du réconfort à ceux qui les écoutent. Ils n'ont pas oublié leurs premiers accords dans le sous-sol ou le garage des parents, ni la patience et l'encouragement de ces derniers. De grandes valeurs humaines sous-tendent un répertoire qui grandit au fil des années.



### BERNARD LABADIE – Le 29 janvier 2006

La réputation des Violons du Roy dépasse largement nos frontières et offre au monde entier, en concert et sur disque, de la musique classique et baroque. L'orchestre, composé d'une quinzaine de musiciens, a été fondé et continue d'être dirigé par un jeune directeur artistique qui voue depuis toujours un amour inconditionnel à la grande musique certes, mais aussi à la voix humaine. Bernard Labadie a été fidèle à ses premières passions musicales enfantines, les sons de la flûte à bec, qui ont été les révélateurs de la direction de toute sa vie. Officier de l'Ordre du Canada en 2005, lauréat du prix spécial Directeur artistique de l'année remis par le Conseil québécois de la musique lors du gala des Prix Opus 2005 pour son travail autant auprès des Violons du Roy que de l'Opéra de Montréal. Bernard Labadie est le modèle parfait d'une carrière musicale impressionnante, axée sur le travail, la rigueur, et la recherche constante de la meilleure interprétation des grandes œuvres musicales.



### JEAN-MARC VALLÉE – Le 19 mars 2006

Des Génie, des Jutra, des Palmes, des Bobine d'Or; des récompenses et des honneurs à la tonne, autant au pays qu'à l'étranger, voilà une année triomphale pour le film québécois *C.R.A.Z.Y.* et son réalisateur, Jean-Marc Vallée. Il s'est retrouvé, éberlué et ému, sous les feux de la rampe. Le succès mérité de son film l'a entraîné dans un tourbillon, au point où il commençait sérieusement à vouloir retourner à sa table de travail et entreprendre le film sur lequel il travaille sans doute, maintenant. Il a été heureux que son hommage à la classe moyenne, à qui il cède la parole, soit couronné par tous. *C.R.A.Z.Y.* prend sa place dans le répertoire des grands films québécois et, s'il fut un exutoire pour son auteur, il demeure aussi un touchant témoignage humain d'une époque.

### ÉLISE GUILBAULT – Le 26 mars 2006

Être couronnée meilleure actrice pour son rôle de Jeanne, dans le film *La neuvaine* de Bernard Émond, lui a donné un grand bonheur, parce qu'enfin son énergie et son talent ont pris tout leur sens. Élise Guilbault a reçu cet honneur au cours du gala des prix Jutra en mars dernier. Les téléspectateurs, les amoureux de théâtre, les cinéphiles, reconnaissent en elle une grande artiste qui sait s'effacer derrière des personnages souvent complexes. Sa passion, sa rigueur, font d'elle une actrice qui ne lésine pas sur ce qu'elle doit donner à son art. Chaque nouveau rôle interpelle sa sensibilité, sa connaissance de l'être humain. Elle possède aussi le talent plus rare de vouloir partager et d'être à l'écoute de ceux qu'elle aide, bien sûr, mais qui lui apportent beaucoup en retour, admet-elle humblement. C'est une artiste généreuse qui poursuit une carrière enviable, restant elle-même tout en se fondant dans les personnages qu'on lui offre.



### NICOLAS DICKNER – Le 7 mai 2006

Le succès de son premier roman, *Nikolski*, a été fulgurant. L'auteur Nicolas Dickner a reçu d'innombrables prix littéraires au cours de l'année écoulée : prix des Libraires du Québec, prix Anne-Hébert, prix des Collégiens; il a aussi été finaliste en 2005 pour le Prix du grand public au Salon du livre de Montréal-*La Presse*. Il en a été à la fois surpris et reconnaissant. Car écrire un roman comme celui-là, qui a nécessité quatre ans de travail, n'est pas une tâche facile. L'écrivain de 34 ans entend bien poursuivre sur sa lancée. De toute façon, son imaginaire s'alimente au quotidien; il est réceptif aux imprévus, à tout ce qui peut donner vie à l'œuvre en cours. Il aime l'exercice d'organiser les choses, de les ordonner, celui de raconter une histoire et de s'inscrire dans la continuité du monde.



### GENEVIÈVE SOLY

Le 2 avril 2006

La claveciniste Geneviève Soly ne se contente pas de coups de foudre, ni même de coups de cœur. Dès son premier contact avec la musique du compositeur du XVIII<sup>e</sup> siècle Christoph Graupner, tombé dans l'oubli, lorsqu'elle a découvert la grandeur de son génie, elle lui a consacré une partie de sa vie. À la suite de cette découverte qu'elle a faite dans les archives poussiéreuses des bibliothèques, Geneviève Soly a fondé, il y a 20 ans, un ensemble musical. Les idées heureuses, pour mener à bien le projet Graupner certes, mais aussi pour peaufiner l'art du clavecin, de la musique baroque, et devenir une pédagogue passionnée. Sa démarche est digne d'une pionnière, d'une exploratrice, d'une missionnaire.

**CÉLINE DION ET RENÉ ANGÉLIL** — Le 18 juin 2006

Un phénomène unique : une chanteuse et son prince ont réussi en 25 ans à subjuguier tous les publics, à créer une véritable légende internationale. Céline Dion est une voix qui transporte des émotions et des rythmes sur toutes les scènes du monde, les rendant souvent inoubliables. En 25 ans, son énergie et son charisme ne se démentent pas et chacune des performances de l'artiste est un événement en soi. Le plus grand miracle sans doute est que toute cette gloire n'a changé en rien la personnalité attachante de la chanteuse qui, de plus, ne renie jamais ni ses origines, ni ses premières amours, c'est-à-dire son public d'ici. Le succès et la gloire ont uni le couple, quelques sérieuses épreuves l'a cimenté, mais un enfant à lui seul, René-Charles, a créé la magie. Pour René Angélil, grand artisan en coulisses, impresario et mari de la vedette, la vie familiale leur apporte à tous les deux son lot de joies sans cesse renouvelées. Le bonheur de Céline Dion est d'ailleurs éclatant.

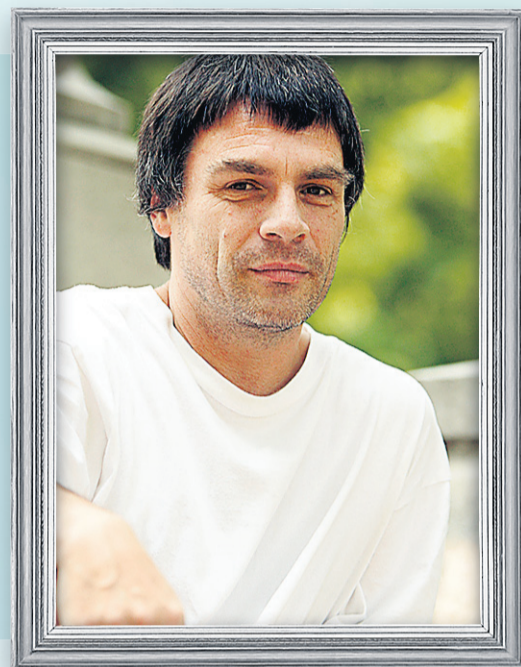
**DOMINIC CHAMPAGNE**

Le 2 juillet 2006

Il a une façon bien particulière d'apporter de la beauté dans le monde : il crée des spectacles. Mais démesurés. Mais grandioses. Dominic Champagne est associé au Cirque du Soleil pour présenter le spectacle *LOVE*, une histoire des Beatles qui révèle, sur une grande scène de Las Vegas, l'amour immortel et inconditionnel du public pour les Beatles. Il ne s'agit pas seulement de chansons et de rythmes, mais d'émotions subliminales qui expliquent en partie pourquoi et comment les petits gars de Liverpool sont passés à l'histoire et devenus des classiques. Dominic Champagne a relevé ce défi de s'attaquer à des monstres sacrés avec talent, humilité et respect. En cours de création, il a côtoyé les Paul McCartney, Ringo Starr, Yoko Ono (la veuve de John Lennon) et Olivia Harrison (la veuve de George). Il s'est senti libre dans sa création et cette liberté lui a permis d'offrir au public un véritable poème rock-and-roll.

**YANNICK RIEU** — Le 9 juillet 2006

Le jazz lui colle à la peau, mais il est amoureux de toute musique. Au Festival international de jazz de Montréal, c'est Yannick Rieu qui a reçu le prix Oscar-Peterson, honneur qui récompense les musiciens qui contribuent à faire connaître et promouvoir le jazz canadien. C'est un personnage volubile et passionné, résolument engagé. Contre la misère, contre la guerre. Il ne fait pas une carrière de musicien qui réussit, confortable sur ses lauriers, mais préfère de loin continuer d'explorer, de « remettre cent fois sur le métier son ouvrage », et d'offrir au public différentes facettes de son talent. Il voit ainsi son rôle d'artiste. La musique est pour lui une source inépuisable de découvertes et d'émotions qu'il tient à partager. Véritable virtuose du saxophone, Yannick Rieu, ne recherche pas l'effet prétentieux, mais veut rester comme un enfant, attentif et émerveillé devant tous les cadeaux de la vie.

**RENÉ DEROUIN** — Le 30 juillet 2006

René Derouin est un artiste québécois profondément enraciné dans son lieu, dans sa terre et sa création. C'est aussi un homme de grands voyages, de grandes idées. Généreux, il invite le public chaque année à partager sa foi en l'art et en l'homme, chez lui à Val-David. La Fondation René Derouin met à la disposition du public 50 acres de nature, où chaque sentier, chaque détour a été soigneusement pensé et conçu par l'artiste. L'art et la poésie font bon ménage dans les têtes et les cœurs au cours de ces promenades contemplatives. Le promeneur peut aussi assister à des événements symboliques. Graveur, peintre, graphiste et sculpteur, René Derouin souhaite faire se rencontrer les cultures, celles des trois Amériques. Le Mexique reconnaît la valeur immense de l'artiste et de l'homme, et lui a décerné plusieurs grandes récompenses, notamment l'insigne de l'Ordre mexicain de l'aigle aztèque et la médaille du Musée des beaux-arts de Mexico.

**PATRICK HUARD** — Le 3 septembre 2006

Il ne prétend pas avoir la recette et pourtant il a réussi. Le film qu'il « mijotait » depuis longtemps a finalement vu le jour et est devenu l'un des plus populaires de l'histoire du cinéma québécois. *Bon Cop, Bad Cop* est un film d'action qui met en scène, à travers deux policiers, les deux cultures de ce pays. Patrick Huard a aussi contribué au scénario et à la production. Mais quoi qu'il fasse, l'humoriste semble né sous une bonne étoile. Doté d'une énorme énergie, Patrick Huard fait confiance à son intuition et, dans l'ensemble, à la race humaine. Mais la réalisation d'un film lui donne des plaisirs nouveaux. Il se reconnaît un certain talent de leader. Il aime débusquer chez les autres membres de son équipe, les acteurs, ce qu'ils ont de meilleur, et suivre les processus de créativité de très près. La richesse de sa palette créatrice en fait un chouchou du public québécois, qui le suit dans toutes ses aventures.

**NANCY HUSTON**

Le 5 novembre 2006

Prix Femina 2006, Nancy Huston s'est aventurée, pour son roman primé, dans l'univers de quatre enfants de 6 ans. *Lignes de faille*, publié chez Actes Sud/Leméac, a séduit un jury de femmes et un énorme public. Elle est la troisième Canadienne, après Gabrielle Roy et Anne Hébert, à recevoir ce prestigieux prix. Originnaire de l'Alberta, l'écrivaine a créé une œuvre remarquable : romans, livres pour enfants, essais et théâtre. Elle vit à Paris et consacre la majeure partie de son temps à donner forme à des univers issus d'un imaginaire inépuisable. *Lignes de faille* exerce une fascination sur les lecteurs qui ne peuvent que s'identifier à l'angoisse d'être un enfant, mais à sa joie aussi. Écrire est pour elle l'occasion de se réjouir et de témoigner du merveilleux de la vie.

**KENT NAGANO** — Le 17 septembre 2006

Il est devenu cette année le huitième directeur musical de l'Orchestre symphonique de Montréal. Cette nomination très attendue des Montréalais a été fêtée en grande pompe sur l'esplanade de la Place des Arts, avec la neuvième Symphonie de Beethoven. Le concert a été retransmis par Radio-Canada. Le charisme du chef Kent Nagano s'exerce non seulement sur les musiciens de l'orchestre, mais sur l'ensemble de la population québécoise et des mélomanes du monde. Il a témoigné sa reconnaissance pour l'accueil chaleureux qu'on lui a réservé depuis qu'il est à la barre de l'OSM. Né à Berkeley, en Californie, il a été très jeune en contact avec la musique, la révélation de sa vie. Pour lui, la musique appartient à tout le monde, et il veut consacrer son énergie, qui est très grande, à la faire connaître et aimer. Partout dans le monde, là où il a dirigé des orchestres prestigieux, le public en général, les critiques et les musiciens ne tarissent pas d'éloges.



## TOUT EST LIÉ.

Pour les Lauréats, que nous admirons, honorons et célébrons cette année encore dans le cadre du programme Excellence, comme pour les entreprises, les ingrédients à la source de l'excellence sont semblables: la rigueur, l'écoute des autres, le respect et l'engagement envers la collectivité, le goût de l'effort et du dépassement de soi, l'éthique, l'intégrité et la responsabilité.

Alcan place les valeurs de durabilité et de respect des communautés au sein desquelles elle est présente, au cœur de sa démarche d'excellence.

L'atteinte de l'excellence passe par l'engagement de tous les membres de la société. Tout est lié: l'exemple des lauréats, notre recherche d'excellence.

LIÉ À LA COMMUNAUTÉ



# sports et loisirs

## PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE

### L'ÉQUIPE NATIONALE FÉMININE DE HOCKEY

Le 26 février 2006

Elles partagent une passion commune : le hockey. Elles ont la même détermination de vaincre que leurs homologues masculins. Elles sont d'un calibre international pour avoir remporté la médaille d'or aux Jeux olympiques de Turin de 2006; une victoire de 4-1 sur l'équipe suédoise. Le hockey féminin fait partie de la grande famille olympique depuis 1998. Déjà en 2002, l'équipe canadienne remportait l'or à Salt Lake City. Les membres de l'équipe féminine du Canada savent que rien n'est possible sans un esprit d'équipe tissé serré. Kim St-Pierre et Danielle Goyette en sont les porte-étendards, des modèles de ténacité, de discipline et d'acharnement peut-on dire puisqu'il leur faut à chaque partie gagner le cœur des partisans masculins. Les victoires à leur palmarès sont également le résultat d'années de sacrifices loin de leurs familles souvent, à maintenir la flamme de la compétition. Et entretenir l'espoir que les prochains Jeux de Vancouver en 2010 leur permettront de renouveler leur exploit de Turin, et de mettre en valeur d'un côté la feuille d'érable, de l'autre leur numéro sur le chandail rouge.



**OLGA HRYCAK**  
Le 8 janvier 2006

C'est une femme, elle approche de la soixantaine, et sa passion c'est le basketball. Non pas comme spectatrice, encore moins comme meneuse de claque! Non : c'est elle l'entraîneur. C'est elle que les grands gars de l'équipe des Citadins de l'UQAM appellent « coach ». Elle est la première femme à diriger une équipe masculine de basketball universitaire en Amérique du Nord! Le prix Thérèse-Daviau lui a été remis en 2005 pour son engagement et sa contribution exceptionnels, depuis plus de 35 ans, au développement communautaire et sportif montréalais. Son énergie est communicative. Elle est consciente des bienfaits du sport, du sens de l'appartenance à l'équipe et de tout ce que cela peut apporter à des jeunes qui affronteront le monde du travail. Pour Olga Hrycak, son équipe c'est sa famille. La solidarité, son mode de vie.

### ALEXANDRE BILODEAU

Le 15 janvier 2006

Alexandre Bilodeau n'a peur de rien : il n'y a que les spectateurs qui frémissent devant un périlleux arrière avec double vrille! C'est sa routine. Le jeune maître des bosses prend son envol dans tous les sens du terme. Médailles d'or et d'argent se sont ajoutées à sa collection, lors de la dernière saison dont la Coupe du monde de ski acrobatique il y a un an. Son rêve : être parmi les grands. Il n'a pas oublié la descente de Jean-Luc Brassard aux Jeux de Lillehammer, en 1994, et il s'est promis de l'imiter. Aujourd'hui, entre ciel et terre, sa silhouette se découpe sur fond de montagne, et chaque fois il s'agit non pas seulement de gagner, mais de pratiquer un sport qu'il aime par-dessus tout. Le jeune athlète maîtrise ses décollages, sa vitesse, ne prend pas de risques. La performance qu'il offre est le résultat d'un immense talent et d'une discipline de fer.



### JENNIFER HEIL

Le 19 février 2006

C'est en réalisant un 360 degrés et un périlleux arrière les skis croisés que Jennifer Heil a remporté la première médaille d'or du Canada aux derniers Jeux olympiques d'hiver à Turin. Un seul athlète avant elle avait obtenu une médaille d'or, 12 ans plus tôt, dans la discipline des bosses en ski acrobatique : Jean-Luc Brassard. Athlète de 23 ans, Montréalaise d'adoption, a dû traverser sans coup férir 70 bosses de neige dure, sans perdre l'équilibre ni le sourire. Particulièrement à l'arrivée puisqu'elle devançait sa plus proche rivale Kari Traa, la championne en titre. Mais d'autres victoires se sont ajoutées à son palmarès au cours des mois qui ont suivi. Sacrée championne de la Coupe du monde au Japon, elle décroche la médaille d'argent au Championnat du monde en Colombie-Britannique. Si on fait le compte, c'est neuf podiums en 10 départs. Des exploits qui en font l'une des grandes athlètes du pays.

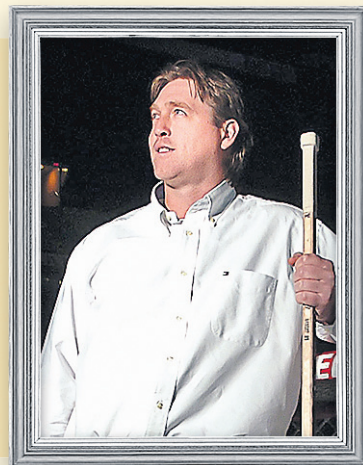


**CINDY KLASSEN**  
Le 5 mars 2006

Elle entrera dans l'histoire comme l'une des grandes patineuses de vitesse au monde. Cindy Klassen a remporté cinq médailles aux derniers Jeux olympiques de Turin, ce qui en fait l'athlète canadienne la plus médaillée de l'histoire olympique du Canada. Elle nous a éblouis avec des performances qui laissent peu de place à l'erreur. Le patinage de vitesse est en effet une discipline exigeante qui demande une forme physique remarquable, un contrôle et une concentration exceptionnels. En 2003, elle s'était blessée grièvement lors d'une chute, mais elle n'a jamais baissé les bras, ni perdu le goût de la victoire. L'athlète de 27 ans originaire de Winnipeg a la réputation de ne rien faire à moitié. Et le sport où elle excelle est un de ceux parmi les nombreux autres qu'elle a pratiqués au cours de sa vie.

### PATRICK ROY – Le 4 juin 2006

L'équipe de hockey des Remparts de Québec a remporté le 35<sup>e</sup> tournoi de la Coupe Memorial, le 28 mai dernier. Une victoire qui a fait vibrer le Québec tout entier. Car celui qui a mené son équipe à la victoire, Patrick Roy, a laissé sa marque dans le cœur des amateurs de hockey. Le célèbre gardien de but du Canadien de Montréal et plus tard de l'Avalanche du Colorado a été un personnage marquant durant plusieurs années. Aujourd'hui propriétaire et entraîneur-chef des Remparts, il a donné un bel exemple de détermination, de talent et de leadership. Il a consacré sa vie à son sport, donnant le meilleur de lui-même depuis sa plus tendre enfance. Cette passion a rejailli sur les partisans. Il y aura toujours dans la mémoire des téléspectateurs ce célèbre clin d'œil...



### MARIE-ÈVE PELLETIER et STÉPHANIE DUBOIS

Le 20 août 2006

Les étoiles mondiales étaient absentes : Mauresmo, Hémin-Hardenne, Sharapova, mais la présence sur le court de deux jeunes joueuses de tennis québécoises a donné un éclat nouveau à la Coupe Rogers, l'été dernier. Marie-Ève Pelletier et Stéphanie Dubois ont offert aux amateurs de tennis un beau spectacle et ils devront désormais prendre en compte ces joueuses qui ont atteint de nouveaux sommets. Marie-Ève Pelletier a connu en cours de carrière quelques blessures qui auraient pu la décourager, mais la jeune athlète de Repentigny n'a jamais accroché sa raquette et s'est même rendue à la deuxième ronde de la Coupe Rogers, en battant la Chinoise Na Li. Elle tient à se battre encore. Stéphanie Dubois, quant à elle, doit encore savourer sa victoire contre la favorite de la Coupe, Kim Clijsters. Et perdre finalement contre la 20<sup>e</sup> joueuse au monde est un exploit plus qu'honorable. Elle compte bien recommencer et aller encore plus haut! Les deux athlètes attendent de pied ferme les prochains tournois.

### MAUDE-AIMÉE LEBLANC – Le 10 septembre 2006

Elle a la détermination d'un athlète de haut calibre. Maude-Aimée LeBlanc se consacre au golf avec toute la passion d'un joueur d'élite. Elle sort des sentiers battus de l'adolescence insouciant et festive. Seul le golf peut assouvir son besoin de gagner. Déjà, elle a remporté au mois d'août dernier le Championnat national junior féminin, au Nouveau-Brunswick : elle a bouclé le championnat avec un pointage de 288. Elle appartient à l'équipe nationale junior, qui regroupe des jeunes femmes, tout aussi déterminées. Maude-Aimée LeBlanc suscite l'admiration. Sa présence sur le terrain est remarquable. L'attention dont elle est l'objet ne nuit en rien à sa capacité exceptionnelle de concentration. Son père l'a initiée au golf alors qu'elle n'avait que 5 ans, et ce qui devait être un passe-temps est devenu tout de suite une passion absolue.



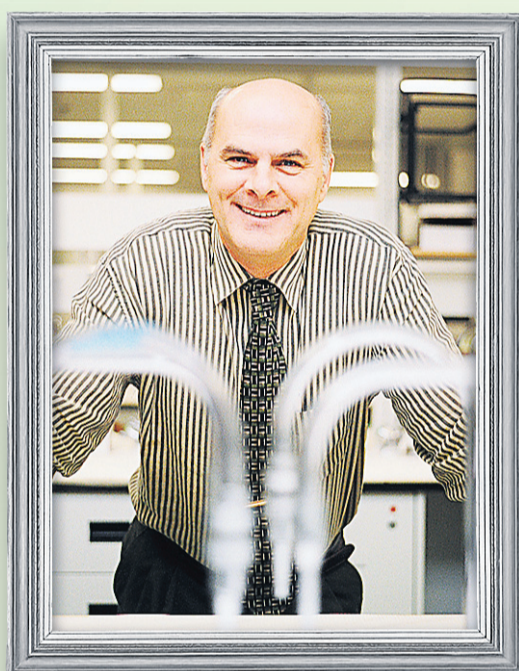
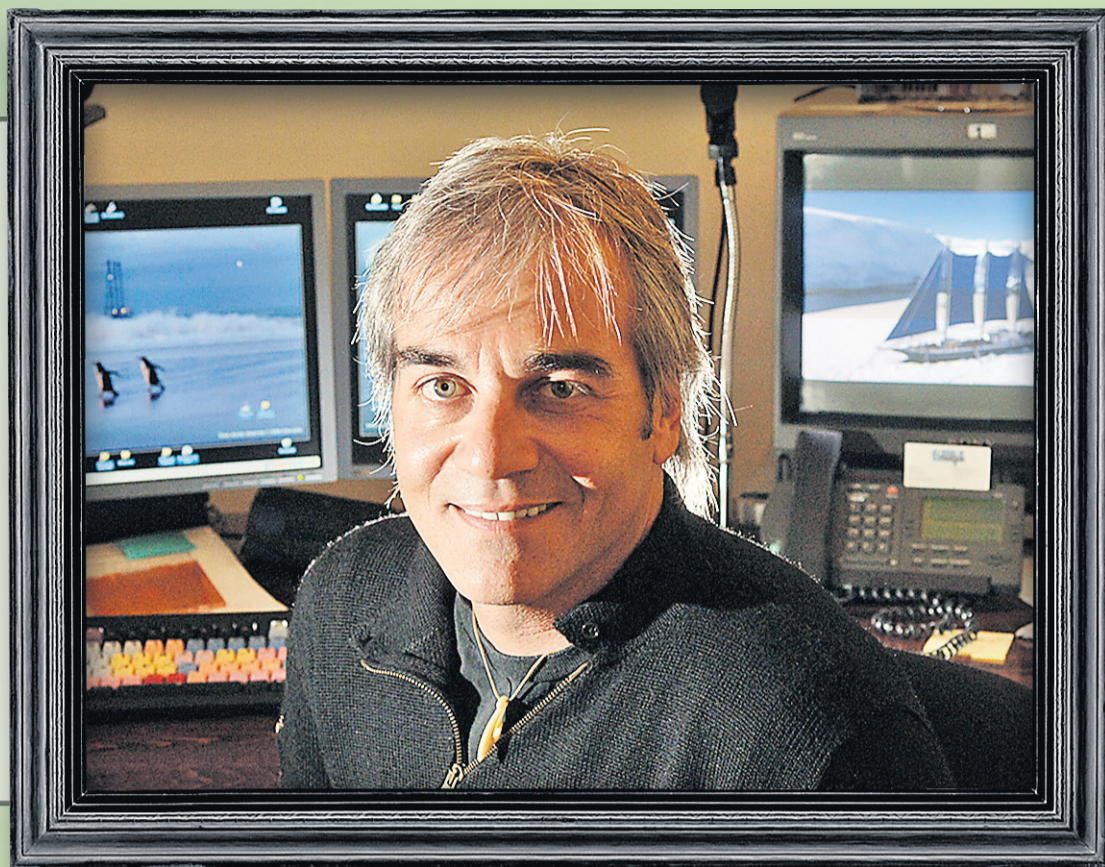
# sciences humaines, sciences

## PERSONNALITÉ DE L'ANNÉE

### JEAN LEMIRE

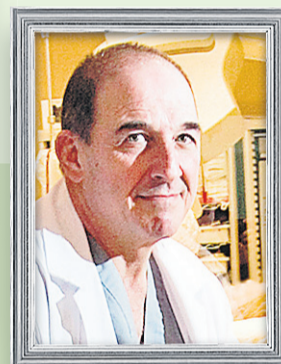
Le 3 décembre 2006

Les grands explorateurs font partie de la légende. Les explorations en mer sont parmi les plus spectaculaires, car elles sont plus rares de nos jours : l'espace notamment occupe toute l'attention. Il a suffi qu'une bande de rêveurs sérieux s'embarquent pour 430 jours à bord d'un grand voilier pour nous redonner le goût de rêver. Sous l'impulsion de Jean Lemire, des cinéastes, biologistes, scientifiques curieux de la terre et de la mer, sont allés vérifier comment allait le pôle Sud. Mission Antarctique a donné des yeux et des oreilles à des milliers de personnes qui ont suivi l'équipage sur Internet, et compris en même temps l'enjeu d'une telle aventure. L'Antarctique ne se porte pas si bien : il est grand temps, nous répète Jean Lemire, lui-même biologiste et cinéaste, d'agir pour protéger la Terre. Les changements climatiques sont désormais significatifs. On doit s'en préoccuper. Cette cause devrait unir les hommes, les images et les mots devraient les émouvoir au point de les pousser à agir sans perte de temps.



### RENÉ ROY — Le 25 décembre 2005

Comment venir en aide aux populations à risque, aux enfants qui, chaque année, meurent par milliers de la pneumonie et de la méningite de type B, dans les pays en voie de développement? Le professeur québécois René Roy, en collaboration avec le Dr Vicente Verez Bencomo, de Cuba, a mis au point un vaccin synthétique qui sert déjà à inoculer les plus pauvres à cause de son coût très bas. Il s'agit du vaccin Quimi-Hib, produit déjà sur une large échelle et avec lequel plus d'un million d'enfants cubains ont été vaccinés. Titulaire de la Chaire de recherche du Canada en chimie thérapeutique, le professeur est attaché à l'Université du Québec à Montréal. Une réalisation spectaculaire qui ne l'empêche pas de mener ses combats sur d'autres fronts, de travailler sans relâche à la mise au point d'autres vaccins, notamment contre le cancer du sein et la fibrose kystique. Visionnaire et opiniâtre, le savant professeur ne cherche pas les gains financiers, mais plutôt à découvrir les moyens de soulager la souffrance.



### RAOUL BONAN ET RAYMOND CARTIER

Le 22 janvier 2006

Ces chirurgiens cardiaques ont ouvert une valve d'espoir. Pour tous ceux qui vieillissent, dont la santé est précaire et qui ont le cœur fatigué, il sera désormais possible d'être opéré, sans chirurgie à cœur ouvert, par voie percutanée. Pour la première fois en Amérique du Nord, les docteurs Raoul Bonan et Raymond Cartier, de l'Institut de cardiologie de Montréal, ont réussi avec de nombreux collaborateurs à implanter une valve aortique d'un nouveau genre à une patiente de 64 ans sans avoir à ouvrir son thorax, ce qui aurait pu causer de graves complications. Les « inopérables » peuvent désormais bénéficier des progrès des recherches qui profitent aussi des technologies nouvelles. Le chirurgien cardiaque, le cardiologue ont chacun à leur manière contribué à cette belle aventure par leur savoir-faire et la poursuite de leurs rêves.

### ALAIN MOREAU — Le 25 juin 2006

Le mot scoliose peut faire frémir si on se met à imaginer les traitements spectaculaires utilisés pour redresser les pauvres colonnes vertébrales sans force. Un chercheur au Centre de recherche qui est aussi directeur du laboratoire génétique moléculaire de l'os au CHU de Sainte-Justine, Alain Moreau, vient de mettre au point un premier test diagnostique, une simple prise de sang, qui permettra de détecter chez le jeune enfant s'il est atteint de la maladie ou non. Cela permettra aux médecins de prendre des mesures moins traumatisantes que les traitements dispensés à un adulte malade. Car si la scoliose n'est pas mortelle, elle handicape sérieusement la qualité de la vie. Le biologiste, docteur en microbiologie et immunologie Alain Moreau prévoit que ce test soit disponible dès 2008; on pourra dès lors intervenir plus rapidement auprès des malades, raffiner les traitements, inventer de nouveaux corsets, repenser même l'alimentation.



### JEAN-MARIE DUFOUR

Le 23 avril 2006

Chercheur dans le champ de l'économie, Jean-Marie Dufour est aussi titulaire de la Chaire de recherche du Canada en économétrie et professeur titulaire au département de sciences économiques de l'Université de Montréal. Cette année, entre autres récompenses, il a été élu membre associé de l'American Statistical Association. Le Conseil des arts du Canada lui a décerné son prix Killam 2006, catégorie sciences sociales. L'éminent professeur cherche à mettre au point des techniques statistiques qui doivent servir à rendre les prévisions économiques plus sûres. Ses pairs s'inspirent de ses travaux. Mais, à travers toute sa démarche scientifique, rigoureuse, ce qui le motive c'est de contribuer au développement de notre société. Il réfléchit en même temps aux grands enjeux de l'avenir du monde et tente de donner un sens aux idées et aux rêves des gens. Sa quête est leur bonheur.



### ALAIN BRUNET — Le 23 juillet 2006

Le trouble de stress post-traumatique, le TSPT, risque de faire de plus en plus de victimes si le monde continue ses guerres, ses accidents de la route, ses violences multiples, qu'elles viennent des hommes ou de la nature. Le professeur Alain Brunet, du Centre de recherche de l'hôpital Douglas, professeur au département de psychiatrie de l'Université McGill, consacre sa vie à tenter d'apporter du secours, à peaufiner les soins aux victimes quotidiennes du fameux TSPT. Lauréat du prix Pfizer-Heinz Lehmann en 2003, il a été reconnu en 2006 comme l'un des 39 Canadiens qui contribuent à rendre le monde meilleur. Avec son équipe, il a élaboré un programme d'intervention précoce afin de détecter, parmi ceux qui vivent des chocs, ceux qui sont susceptibles de contracter le trouble. En plus, un médicament est à l'étude qui pourrait agir sur la mémoire. Tous les efforts du professeur ne visent qu'un objectif : soulager cette immense souffrance qu'est le TSPT.

# pures et technologie



**THOMAS J. HUDSON** - Le 6 août 2006

Le docteur Thomas J. Hudson affirme qu'il suffit de bien regarder. Tout était là avant que le scientifique, le chercheur, ne le découvre. Comprendre ce qui se passe, voilà la plus grande découverte. Et c'est bien là que le génie de l'homme prend son envol. Chaque petit pas nous mène à décoder notamment ce que nous transportons dans notre bagage génétique : une toile de fond à la fois merveilleuse et complexe. Thomas Hudson est un chef de file mondial en recherche génomique. Il a dirigé l'équipe canadienne qui a travaillé au projet HapMap, catalogue des variations génétiques humaines. En 2006, il était à la tête du Centre d'innovation Génome Québec. Grâce à lui, le Québec et le Canada tout entier deviennent des leaders dans la recherche en santé. Le scientifique a accepté un nouveau défi cette année : créer à Toronto le Centre de thérapie expérimentale en cancer. S'il rêve de trouver de quoi nous sommes faits, il cherche encore plus le moyen de guérir les terribles maladies qui nous guettent.

**BERNARD DUHAIME**

Le 27 août 2006

On sait que dans bien des pays, les droits humains sont bafoués. Mais comment défendre les victimes et en même temps protéger et aider ceux qui les défendent là-bas? C'est en voulant contribuer à la justice sociale et donner aux futurs avocats d'ici une expérience de terrain que le professeur de sciences juridiques de l'Université du Québec à Montréal, M<sup>e</sup> Bernard Duhaime, a mis sur pied un projet de Clinique internationale de défense des droits humains. Comprendre et mémoriser les multiples facettes du droit ne donne pas automatiquement accès à des stratégies claires, cohérentes et efficaces dans le contexte social de différents pays, où règnent l'injustice et la violence. L'expérience inestimable d'exporter leurs connaissances, de permettre à des victimes d'espérer que justice se fasse, que les coupables soient jugés et condamnés, voilà qui ouvre des voies nouvelles pour des esprits humanistes. Bernard Duhaime enseigne le droit certes, mais d'abord la justice. Pour tous.

**STEVE MACLEAN** - Le 15 octobre 2006

On peut bien faire le tour du monde, de notre Terre, mais voyager dans l'espace n'est pas donné à tout le monde. Cette aventure unique est réservée à des astronautes triés sur le volet, comme Steve MacLean, originaire d'Ottawa, qui en rêvait depuis sa plus tendre enfance. Son voyage a commencé le 9 septembre dernier, à bord de la navette *Atlantis*. Pendant 12 jours, en compagnie de cinq autres astronautes, il a complété l'assemblage de la Station spatiale internationale. Délicate mission! On lui a confié la manipulation du Canadarm2 (bras canadien), et il a réalisé une sortie dans l'espace pour se battre contre des boulons récalcitrants et effectuer d'autres tâches complexes. C'était son deuxième vol, mais celui-ci comportait des difficultés particulières qu'il a réussi à vaincre. Malgré son niveau de concentration élevé, il n'a pu s'empêcher d'admirer notre belle Terre et même le cratère du réservoir Manicouagan! Il peut revivre cette sensation unique, grâce à plus de 5000 photos prises de là-haut.



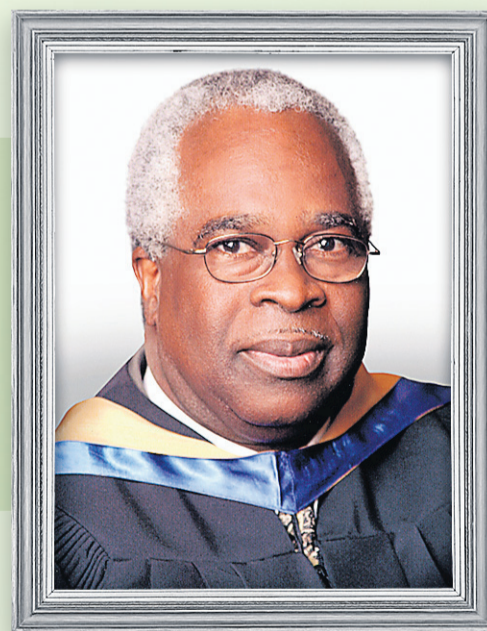
**CARLO JEAN-LOUIS** - Le 19 novembre 2006

Si tous les médecins de famille étaient comme lui, on ne serait pas malades et on souhaiterait qu'ils soient nos amis! Le D<sup>r</sup> Carlo Jean-Louis exerce la médecine en Gaspésie, à Sainte-Anne-des-Monts, devenue en quelque sorte sa seconde patrie. Il est le lauréat québécois du prix des Médecins de famille du Canada 2006. La qualité de ses soins y est pour quelque chose bien sûr, mais aussi sa contribution à la communauté, et son travail comme examinateur auprès de la nouvelle génération des médecins de famille. Il a choisi la médecine familiale pour la diversité des interventions. Et il ressent pour la Gaspésie, pourtant bien loin de son Port-au-Prince natal, un attachement très fort. Il aime la proximité de la mer, les activités de plein air, notamment l'équipe de soccer qu'il a fondée, mais surtout ses habitants qui méritent, selon lui, d'avoir une qualité de vie égale à celle de tous les autres Québécois.



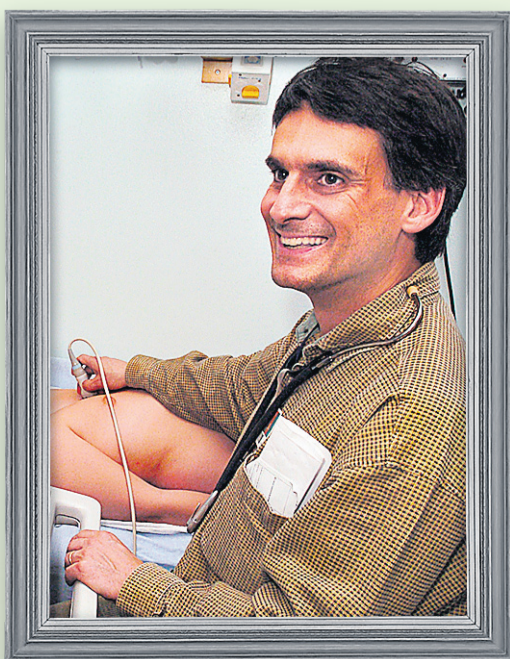
**JACQUES P. TREMBLAY** - Le 22 octobre 2006

La dystrophie musculaire de Duchenne ou celle de Becker. Des mots savants qui décrivent une seule réalité : les enfants atteints ne peuvent espérer que quelques années de vie. Fauteuil roulant et respirateur seront le lot d'un enfant mâle sur 3500. Jacques P. Tremblay, docteur en neurosciences, consacre son temps et son énergie à mettre au point une thérapie qui ramènerait l'espoir. Il est professeur au département d'anatomie et de physiologie de l'Université Laval à Québec, à l'unité de génétique du Centre hospitalier de l'Université Laval. On lui a décerné cette année la bourse Henry-Friesen, qui souligne sa contribution remarquable à la recherche biomédicale. Il a travaillé notamment sur la transplantation de myoblastes et la thérapie génique. Il tente de vérifier si la greffe de myoblastes normaux peut augmenter la force d'un muscle. Grâce à sa détermination, le Québec prend la tête du peloton mondial dans ce secteur de recherches.



**JOAQUIM MIRÓ** - Le 26 novembre 2006

Le cardiologue et pédiatre Joaquim Miró, attaché à l'hôpital Sainte-Justine, a dirigé au printemps dernier une mission médicale à Casablanca, au Maroc. En quelques semaines, avec l'équipe, il a effectué 26 cathétérismes cardiaques, 15 chirurgies cardiaques, dont 11 à cœur ouvert sur des enfants. Cette mission visait à apporter aux effectifs médicaux de là-bas un savoir-faire et des connaissances pointues. La collaboration sur le plan international est une passion chez le D<sup>r</sup> Miró : le Nicaragua, l'Afghanistan, le Sri Lanka, le Cambodge, Israël y compris les territoires occupés, etc. Le médecin se sert de sa science pour apporter un baume sur la misère des enfants, leurs souffrances. Déjà, au départ, son choix d'exercer la médecine était une volonté de partager, de soulager. La science est importante, mais les rapports entre humains le sont encore plus, selon cet homme qui a lui-même trois enfants et connaît bien la valeur de la vie.



# courage, humanisme et accomplissement personnel



## PERSONNALITÉS DE L'ANNÉE

### DIANE CHÊNEVERT et ANNICK DUFRESNE

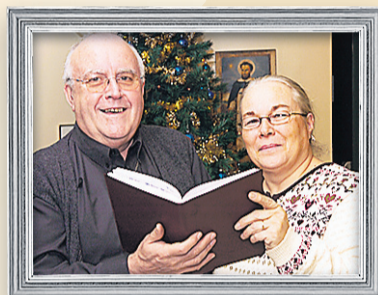
Le 16 juillet 2006

Le 8 octobre 2006

Le Centre de répit Philou permet à des familles épuisées de reprendre des forces. Diane Chênevert connaît l'impitoyable destin des parents aux prises avec un enfant lourdement handicapé. Un enfant atteint de graves troubles moteurs, prisonnier d'un petit corps souffrant et muet. Un enfant qu'il faut alimenter, soigner, et surtout surveiller 24 heures sur 24. Les parents inquiets, dévoués mais épuisés, peuvent accorder leur entière confiance au personnel du centre. C'est une œuvre indispensable à la survie des aidants naturels, la plupart du temps laissés à eux-mêmes avec, comme seule ressource, leur courage.

Différente mais tout autant méritoire, la fondation Sur la pointe des pieds permet, sous la direction d'Annick Dufresne, que des jeunes atteints de cancer puissent vivre, lors d'expéditions thérapeutiques, des aventures extraordinaires. Aller voir la banquise, escalader des montagnes, découvrir les grandeurs de la nature, s'en inspirer peut-être pour guérir. Les défis en groupe, le partage, repoussent les frontières de la maladie, exorcisent les peurs, donnent du courage. Mais pour concrétiser ce genre de projet, il faut des personnes comme Annick Dufresne. Elle a reçu le prix de la femme dynamisante Canada 2006 offert par Clarins.

Ces deux organismes exceptionnels sont à la recherche de financement durable.



### LA FAMILLE MICHAUD — Le 1<sup>er</sup> janvier 2006

Chanter pour les sans-abri le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année est une tradition à laquelle aucun membre de la famille Michaud ne voudrait se soustraire. Petits et grands, avec en plus la famille élargie, s'amènent tôt dans la journée à l'Accueil Bonneau armés de leur répertoire, de leurs instruments de musique, de leur voix et de leur chaleur humaine. Les chansons vont se lover au creux des oreilles des jeunes et des plus vieux pour leur apporter des sourires, et aussi quelques attendrissements. L'origine de ce beau geste vient d'Ernest Michaud, qui était ténor à l'église trois générations plus tôt, et de sa femme qui l'accompagnait à l'orgue. Les concerts des dernières années se sont enrichis de chansons modernes, et les Michaud les connaissent à peu près toutes. Une chansonnette, une turlutte, un air de gigue et voilà que les sans-abri se mettent à chanter. Pour eux, il s'agit d'un baume dans une vie blessée, une escale dans un quotidien difficile. Grâce aux Michaud, qui le font par générosité.



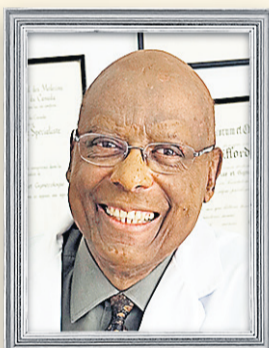
### DOMINIQUE HENRI Le 5 février 2006

Depuis septembre 2006 elle vit en Angleterre, lauréate de l'une des bourses d'études les plus prestigieuses : la bourse Rhodes, accordée par la prestigieuse Université d'Oxford. La jeune femme, étudiante d'abord à l'Université McGill, a vite démontré un engagement qui en a impressionné plus d'un. Ces trois années d'éloignement volontaire et enthousiaste vont contribuer à parfaire sa formation en environnement. Dominique Henri a longtemps mûri ses choix, car la vie pour elle est une incessante quête d'expériences nouvelles. Animée d'une grande conscience du monde qui l'entoure et des responsabilités de chacun en vue de le sauver, elle a plutôt une vision optimiste de l'avenir. Esprit analytique, posée, elle n'en est pas moins une artiste et une sportive émérite. À 24 ans, c'est la vie tout court qui l'entraîne. Elle représente, pour sa génération et celles à venir, l'espoir d'un changement social majeur en matière d'environnement.



### NATHALIE BUISSON — Le 16 avril 2006

Jeune, belle, amoureuse, danseuse de ballet, sportive, une petite famille grouillante de vie. Nathalie Buisson, comme des millions d'autres jeunes femmes, a le droit de croire à la vie, d'espérer le meilleur. Pourtant elle a dû se demander un jour : « Pourquoi moi ? » Ce jour malheureux où le diagnostic de tumeur cérébrale maligne est tombé comme un couperet. Elle a choisi de se battre et d'entreprendre le traitement offert par le Dr David Fortin, neurochirurgien et neuro-oncologue, attaché au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke : l'ouverture osmotique transitoire de la barrière hémato-encéphalique. À compter de ce jour, elle a repris le contrôle de sa vie, avec le courage et la volonté d'une guerrière. Afin d'aller plus loin encore dans sa démarche, elle a présenté l'événement Cœur en tête, qui a permis de réunir une somme considérable remise à la Fondation du CHUS. L'événement devrait être permanent. Une façon pour elle d'aider les chercheurs, mais aussi d'entretenir un nouvel espoir chez les malades.



### ELRIE C. TUCKER — Le 30 avril 2006

Il raconte ses débuts, ses déboires voire ses mésaventures, avec beaucoup d'humour et sans une once d'amertume. Pourtant lorsque le jeune Elrie Tucker a immigré au Québec, originaire de Trinidad, au début des années 50, sa route n'était pas pavée de roses. Pour s'inscrire à l'Université McGill à la faculté de médecine, choisir de pratiquer l'obstétrique-gynécologie, et devenir ce qu'il est devenu, c'est-à-dire une sommité dans son domaine, il lui a fallu faire preuve de courage et d'opiniâtreté. Afin que d'autres jeunes Noirs talentueux n'aient pas à subir les misères qu'il a connues, le Dr Tucker a fondé, il y a 15 ans, l'Association médicale des personnes de race noire du Québec. Depuis ce jour, plus de 300 étudiants en médecine ou de professions connexes ont pu bénéficier de bourses d'études et ainsi réaliser leur rêve. Aider ceux qui en ont le plus besoin est son principe de vie le plus fondamental.



### JÉRÉMY GABRIEL — Le 14 mai 2006

À 9 ans, Jérémy Gabriel a réussi à réaliser une partie de ses rêves les plus chers. Ce n'est pas ce qui l'afflige, le syndrome de Treacher Collins, ni sa surdité ni la déficience de son système immunitaire qui va immobiliser ce garçon plein de vie, de détermination, et de talent, il faut bien le dire. Chanter est sa joie, la joie pure d'une voix qui cherche à se faire entendre sur toutes les scènes du monde. Au mois de mai dernier, le pape Benoît XVI a eu l'occasion d'en juger. Devant lui, Jérémy a entonné quelques couplets de *Je louerai l'Éternel*. Le petit Québécois a montré sa force de caractère. Son geste et son extraordinaire cheminement sont un exemple pour beaucoup d'enfants et d'adultes malades ; pour bien des personnes en santé qui n'ont pas toujours cette assurance, ni ce courage d'aller au bout de leurs rêves.



### CRAIG KIELBURGER

Le 28 mai 2006

C'est sa colère, sa conscience de l'iniquité, qui ont donné à Craig Kielburger, à 12 ans, l'énergie de combattre le sort fait aux enfants exploités dans le monde du travail. Il a réussi à mobiliser des copains, à lancer des campagnes de souscription, à organiser des actions toutes simples, à sensibiliser le pouvoir politique. Douze ans plus tard, le jeune homme continue sa lutte et mène le mouvement Free the Children, qui a des ramifications partout dans le monde. Il a reçu cette année le Prix annuel mondial pour les droits des enfants, remis en Suède. Free the Children fournit de l'aide aux enfants dans les pays en voie de développement, grâce à d'autres enfants qui s'engagent dans leur communauté, et forme de jeunes leaders capables d'assurer la logistique d'un soutien efficace. La tâche est immense quand on sait que plus de 250 millions d'enfants travaillent dans des conditions souvent inhumaines.

### COMMUNAUTÉ DU COLLÈGE DAWSON (Richard Filion) — Le 24 septembre 2006

Après le choc brutal de l'agression armée dont ont été victimes les étudiants, professeurs, membres du personnel du collège Dawson ; après un drame qui imprime longtemps ses images en soi, et laisse des séquelles difficiles à mesurer, la vie a repris son cours. Une normalité qui s'appelle courage, discipline, fierté. La fierté de ne pas se décourager outre mesure, la discipline de reprendre là où les activités avaient été interrompues, le 13 septembre 2006, et le courage d'affronter l'inquiétude que l'on porte en soi. Les victimes de violence, dans un espace commun comme celui de Dawson, resteront fragiles mais pourront toujours compter sur les ressources d'aide et de compassion de tout le personnel. Le directeur général, Richard Filion, ne fait plus seulement figure d'autorité, mais celle de père, d'ami solidaire. Il a reconnu publiquement la beauté de la jeunesse. Pour lui comme pour tous ceux du collège Dawson, présents ce jour-là, la vie a désormais, au-delà de sa fragilité, une saveur précieuse et unique.

### JOSÉE-ANNE RIVERIN — Le 1<sup>er</sup> octobre 2006

L'ouverture sur le monde n'est pas dans son cas une expression vide de sens. Josée-Anne Riverin a reçu cette année le titre de Personnalité par excellence, décerné par le Gala Forces Avenir 2006, prix qui souligne l'engagement d'un étudiant. Un reportage vidéo qu'elle a réalisé en collaboration avec Marjolaine Breton et intitulé *0,14 \$ l'hectare*, est un outil dont elle se sert pour sensibiliser les gens d'ici à la vie des paysans cambodgiens dans le contexte pénible d'instabilité politique qui perdure. Elle fait preuve d'une éloquence particulière lorsqu'il s'agit des droits humains bafoués. Car sa mission est de nous convaincre d'agir, de ne pas attendre des drames, des génocides. À 23 ans, la jeune femme croit que les premiers gestes servant à changer le monde sont de lutter contre nos propres préjugés, d'ébranler nos certitudes et de maintenir un dialogue. Pouvoir donner aux exclus du monde une tribune où leurs souffrances sont entendues fait aussi partie de ses objectifs.



### WANDA BEDARD — Le 29 octobre 2006

La vie s'est montrée généreuse à son égard : bonne famille, confort matériel, études remarquables. Wanda Bedard ne se contente pas de recevoir : elle n'a de cesse de redonner une partie de ce qu'elle a reçu. Sa sensibilité l'a mise en contact avec la réalité des femmes afghanes. Mais elle aurait pu fixer sa lunette sur l'Inde ou l'Afrique. En réalité, ce qui l'attriste, c'est de voir à quel point les femmes des pays en voie de développement sont privées de scolarité. L'un des outils indispensables à l'autonomie, à la richesse de la famille, à sa santé, c'est précisément que les mères puissent avoir accès à l'éducation. Elle a donc fondé et occupe la présidence de l'organisme 60 millions de filles, qui a le mandat de soutenir financièrement des projets concrets en éducation. M<sup>me</sup> Bedard est également une femme d'affaires accomplie qui, tout en s'occupant de sa propre famille, n'a jamais refusé son aide à des organismes humanitaires.

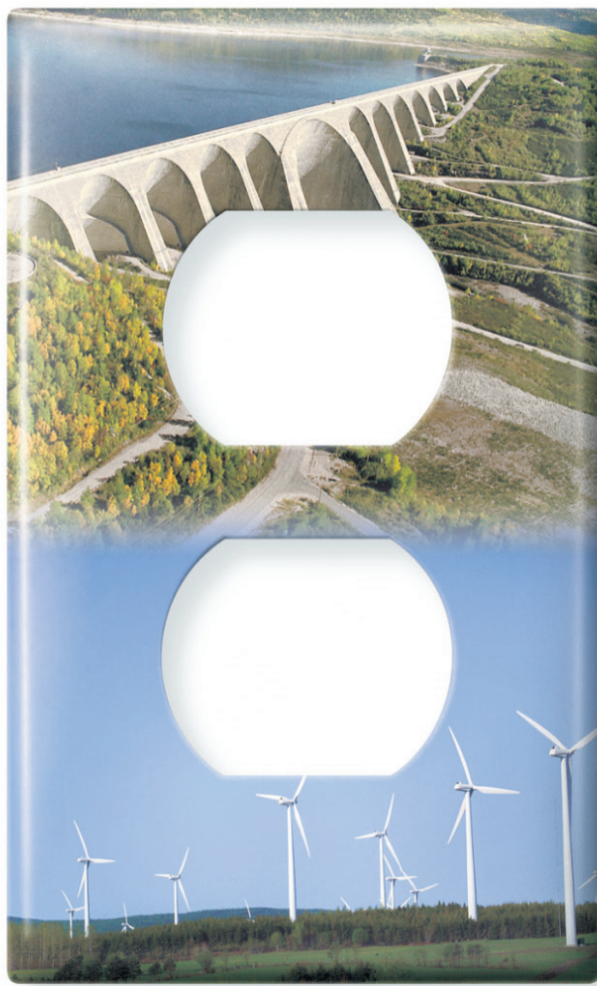


## UN RENDEZ-VOUS AVEC L'EXCELLENCE

Avec son espace dédié à l'exposition et à l'animation, Loto-Québec est fière de soutenir la création québécoise sous de multiples formes. Pour leur contribution à la société, nous rendons hommage aux lauréats du programme Excellence qui ont eux aussi choisi de faire de la passion et de l'excellence le moteur de leur vie.



LOTO  
QUÉBEC



## Sources naturelles

L'hydroélectricité et l'énergie éolienne :  
deux sources d'énergie propre et renouvelable.  
En soutenant leur développement complémentaire  
et parallèle, Hydro-Québec poursuit  
ses efforts visant à réduire les émissions de gaz  
à effet de serre en Amérique du Nord.